

# 通訳・翻訳ボランティア募集

習志野市国際交流協会では、通訳・翻訳のボランティアの募集・登録を随時行っています。あなたの語学力や知識、経験を生かしてみませんか？

## <活動内容>

習志野市などからの通訳・翻訳依頼に基づいて活動します。活動は依頼がなされた時点で発生しますので、臨時的な対応となります。

残念ながら2020年度は中止となりましたが、2022年度には習志野市の姉妹都市である米国アラバマ州タスカルーサ市から青少年訪問団の来日が予定されています。また、習志野市でも在住外国人が増加しており、今後ますます活動の場が広がることが予想されます。

## ◆2019年度活動事例

### 通訳関係

- ・小中学校への言語文化指導者派遣
- ・谷津干潟観察センターにて交流都市来習者との通訳
- ・オランダ水泳チーム取材時の通訳

### 翻訳関係

- ・市民ハンドブック等（広報課・税制課等）
- ・オランダ水泳チーム取材資料（広報課・総合政策課）
- ・災害時の外国人対応における文章（消防本部）
- ・交流都市などへの文書（環境政策課等）

## <登録方法>

ご登録いただける方は、「通訳・翻訳ボランティア登録票」に記入のうえ、NIA事務局に持参あるいは郵送・FAX・メール添付でお送りください。

また、下記アドレスまでご連絡いただければ、登録票のデータをメールでお送りします。

### 習志野市国際交流協会

〒275-0016

習志野市津田沼5-12-12

サンロード津田沼6階

電話/FAX 047-452-2650

E-mail nia@jcom.zaq.ne.jp

# 習志野市国際交流協会

## 言語・文化指導者派遣事業について

### 1 目的

増加しつつある外国籍及び帰国した小・中学校の児童生徒について言語及び学校生活への適応の援助を行うものです。

### 2 内容

主に中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語（英語）圏の外国籍子女（帰国子女も含む）が在籍する学校の要請により、言語・文化指導者が当該校を訪問し、担任と協力して意思の疎通をはかり、言語その他のことについての相談や指導を行います。（授業中の援助、保護者との連絡等）言語と文化面の援助であり、教科指導等は含みません。

※千葉県教育委員会のHP（「外国人児童生徒の受入・適応及び日本語指導」<https://www.pref.chiba.lg.jp/kyouiku/shidou/gaikokujin/gakkou-sensei/seikatsu.html>）等やマルチメディア「にほんごをまなぼう」（<http://www.hellonavi.com/foldera/index.html>）等にも資料が掲載されています。

### 3 派遣学校

- （1）日本語の理解が著しく困難で、日本語の個人指導や援助を必要とする児童生徒が在籍する学校
- （2）学校生活その他のことについてカウンセリング等を必要とする児童生徒が在籍する学校

### 4 派遣までのながれ

- （1）各学校からの言語・文化指導者派遣依頼書に基づいて、予算の範囲内で教育委員会指導課から協会に派遣依頼があります。  
※協会の「翻訳・通訳ボランティア登録票」で「言語・文化指導」を希望されている登録者の中から教育委員会指導課へ推薦します。
- （2）教育委員会指導課が登録者と調整を行い、派遣を希望する学校へ調整の結果と連絡を行います
- （3）派遣を希望する学校から依頼を請負った登録者へ派遣曜日、日時など細部を確認後活動開始となります。
- （4）学校訪問は1回につき午前か午後の2、3時間程ですが、派遣時期、派遣期間については個々に調整となります。

### 5 連絡先

- （1）習志野市教育委員会 学校教育部指導課  
〒275-8601 習志野市鷺沼 2-1-1  
TEL 047-451-1132 / FAX 047-452-0771  
HP <https://www.city.narashino.lg.jp/kosodate/kyoiku/genngobunnkasidousya.html>
- （2）習志野市国際交流協会 事務局  
〒275-0016 習志野市津田沼 5-12-12 サンロード津田沼 6階  
TEL 047-452-2650 / FAX 047-452-2650  
メール [nia@jcom.zaq.ne.jp](mailto:nia@jcom.zaq.ne.jp)  
HP <http://www.nia08.com/>